(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen V osastoa soveltamalla annetut säädökset)

NEUVOSTON PÄÄTÖS 2003/222/YUTP,

tehty 21 päivänä maaliskuuta 2003,

Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen tekemisestä Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 24 artiklan,

ottaa huomioon puheenjohtajavaltion suosituksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Neuvosto hyväksyi 27 päivänä tammikuuta 2003 yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP Euroopan unionin sotilasoperaatiosta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa ([1]).

(2) Yhteisen toiminnan 12 artiklan mukaan Euroopan unionin johtamien joukkojen asema entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa vahvistetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 24 artiklaan perustuvassa entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen kanssa tehtävässä sopimuksessa.

(3) Neuvoston tehtyä 27 päivänä helmikuuta 2003 päätöksen valtuutuksesta puheenjohtajavaltiolle aloittaa neuvottelut puheenjohtajavaltio on neuvotellut sopimuksen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kanssa Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin puolesta Euroopan unionin sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen sopimus Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa sopimukset Euroopan unionia sitovasti.

3 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tätä päätöstä noudatetaan päivästä, jona se tehdään.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. PAPANDREOU

([1]) EUVL L 34, 11.2.2003, s. 26.

LIITE

Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen

SOPIMUS

Euroopan unionin johtamien joukkojen asemasta entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU'

sekä

ENTINEN JUGOSLAVIAN TASAVALTA MAKEDONIA, jäljempänä 'vastaanottajapuoli',

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON

— vastaanottajaosapuolen presidentin 17 päivänä tammikuuta 2003 esittämän kutsun sekä EU:n yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan korkeana edustajana toimivan pääsihteerin 28 päivänä tammikuuta 2003 antaman vastauksen,

— vastaanottajapuolen presidentin sekä pääsihteeri / korkean edustajan kirjeet,

— Euroopan unionin neuvoston 27 päivänä tammikuuta 2003 hyväksymän yhteisen toiminnan 2003/92/YUTP Euroopan unionin sotilasoperaatiosta vastaanottajapuolella,

— vastaanottajapuolen sekä Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden välisen vakautus- ja assosiaatiosopimuksen allekirjoittamisen 9 päivänä huhtikuuta 2001,

— vastaanottajapuolen toiveen vakauden edistämisestä siten, että edesautetaan vastaanottajapuolen yhdentymistä edelleen Euroopan unioniin,

— EU:n valmiuden tehostaa edelleen, myös Euroopan turvallisuus- ja puolustuspolitiikan keinoin, pyrkimyksiä vastaanottajapuolen ja Euroopan unionin lähentymiseen,

— yhteisen toiveen, että vastaanottajapuolesta tulee osa rauhanomaisten, vauraiden maiden aluetta, jotka toimivat tiiviissä yhteistyössä toistensa kanssa tavoitteena syvempi yhdentyminen Euroopan unioniin,

— sen, että tässä sopimuksessa määrättyjen erioikeuksien ja vapauksien tarkoituksena ei ole hyödyttää yksittäisiä henkilöitä vaan taata EU:n operaation tehokkuus,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Soveltamisala ja määritelmät

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Euroopan unionin johtamiin joukkoihin sekä Euroopan unionin johtamien joukkojen henkilöstöön.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan ainoastaan vastaanottajapuolen alueella.

3. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) 'hallituksella' vastaanottajapuolen hallitusta;

b) 'alueella' vastaanottajapuolen aluetta;

c) 'Euroopan unionin johtamilla' EU:n sotilasesikuntaa ja sen kansallisia yksiköitä tai osia, jotka osallistuvat operaatioon, sekä niiden omaisuutta ja kulkuvälineitä;

d) 'operaatiolla' toimeksiannon valmistelua, vahvistamista, toteuttamista ja tukemista tarkoituksena osallistua vakaan ja turvallisen ympäristön luomiseen, erityisesti entisillä kriisialueilla;

e) 'EU-joukkojen komentajalla' EU-joukkojen komentajaa Skopjessa;

f) 'EU:n sotilasesikunnalla' operaation sotilaallisesta johdosta ja valvonnasta vastaavan EU:n sotilasjohdon alaisuudessa olevaa sotilasesikuntaa ja sen osia niiden sijainnista riippumatta;

g) 'kansallisilla osilla tai yksiköillä' Euroopan unionin jäsenvaltioille tai muille operaatioon osallistuville valtioille kuuluvia yksiköitä ja osia;

h) 'EU-joukkojen henkilöstöllä' EU-joukkoihin määrättyjä siviili- ja sotilashenkilöitä, jotka ovat paikalla vastaanottajapuolen alueella, jollei sopimuksessa toisin määrätä, lukuun ottamatta paikallisesti palvelukseen otettua henkilöstöä, mukaan lukien hankkijat;

i) 'tiloilla' kaikkia rakennuksia ja maata, joita EU-joukot tarvitsevat, EU-joukkojen henkilöstön majoitustilat mukaan luettuina;

j) 'toimivaltaisilla viranomaisilla' viranomaisia, jotka ovat vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaan toimivaltaisia käsittelemään erityiskysymyksiä.

2 artikla

Yleiset määräykset

EU-joukkojen on noudatettava vastaanottajapuolen lakeja ja asetuksia ja pidätyttävä kaikista toimista tai kaikesta toiminnasta, joka ei sovi yhteen operaation puolueettoman ja kansainvälisen luonteen kanssa.

EU-joukkojen on ilmoitettava vastaanottajapuolen hallitukselle esikuntansa sijainti, EU-joukkojen komentajan nimi sekä EU-joukkojen henkilöstön kokonaismäärä.

EU-joukkojen on ilmoitettava säännöllisesti ja ajallaan vastaanottajapuolen hallitukselle vastaanottajapuolen alueelle sijoitetun EU-joukkojen henkilöstön lukumäärä, nimet, sotilasarvot ja kansallisuus.

3 artikla

Tunnistus

1. EU-joukkojen henkilöstö on voitava tunnistaa EU-joukkojen henkilökortista, jota henkilöstöön kuuluvien on pidettävä aina mukanaan. Vastaanottajapuolen hallitukselle toimitetaan malli EU-joukkojen henkilökortista.

2. EU-joukkojen ajoneuvoissa ja muissa kulkuvälineissä on oltava erottuva EU-joukkojen tunnistusmerkintä, josta ilmoitetaan vastaanottajapuolen asianmukaisille viranomaisille.

3. EU-joukot voivat käyttää Euroopan unionin lippua yksin tai yhdessä vastaanottajapuolen lipun kanssa.

4. EU-joukot voivat käyttää muita sen tunnisteita, kuten vaakunaa, nimeä ja virallisia symboleita rakennuksissaan, ajoneuvoissaan sekä kuljetusvälineissään. EU-joukkojen henkilöstön univormuissa on oltava erottuva tunnusmerkki.

5. EU-joukkojen rakennusten virallisen nimikilven on oltava samankokoisin kirjaimin sekä vastaanottajapuolen virallisilla kielillä että EU-joukkojen asianmukaisella kielellä tai kielillä.

4 artikla

Rajanylitys, liikkuminen ja läsnäolo vastaanottajapuolen alueella

1. EU-joukkojen henkilöstön sekä EU-joukkojen omaisuuden ja kulkuvälineiden on ylitettävä vastaanottajapuolen raja virallisilla rajanylityspaikoilla ja käyttäen kansainvälisiä ilmakäytäviä.

2. EU-joukkojen henkilöstö saa tulla vastaanottajapuolen alueelle vain edellä 3 artiklan nojalla myönnetyn henkilökortin perusteella tai, jos kyse on ensimmäisestä maahantulosta, henkilökohtaisen tai kollektiivisen matkamääräyksen tai voimassa olevan matkustusasiakirjan perusteella. Heidät on vapautettava passi- ja viisumimääräyksistä sekä maahanmuuttotarkastuksista heidän saapuessaan vastaanottajapuolen alueelle tai poistuessaan sieltä.

3. EU-joukkojen henkilöstö on vapautettava ulkomaalaisten rekisteröintiä ja valvontaa koskevien vastaanottajapuolen määräysten noudattamisesta, mutta heidän ei katsota saavan minkäänlaista oikeutta pysyvään oleskeluun tai kotipaikkaan vastaanottajapuolen alueella.

4. EU-joukot toimittavat todistuksen vapautuksesta sekä luettelon vastaanottajapuolen alueelle operaation tukemistarkoituksessa saapuvasta, sen kautta kulkevasta tai sieltä poistuvasta EU-joukkojen omaisuudesta ja kulkuvälineistä. Nämä on vapautettava kaikesta muiden tulliasiakirjojen toimittamisesta sekä tarkastuksista. Toimivaltaisille viranomaisille toimitetaan jäljennös todistuksesta vastaanottajapuolen alueelle saavuttaessa ja sieltä poistuttaessa. Todistuksen mallista sovitaan EU-joukkojen ja vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten kesken.

5. EU-joukkojen henkilöstö saa kuljettaa moottoriajoneuvoja vastaanottajapuolen alueella edellyttäen, että heillä on voimassaoleva kansallinen, kansainvälinen tai sotilasajokortti. EU-joukot toimittavat vastaanottajapuolelle luettelon vastaanottajapuolen alueella käytettävistä EU-joukkojen moottoriajoneuvoista, niiden tunnistetiedoista ja rekisterinumeroista.

6. Vastaanottajapuolen on taattava EU-joukoille ja niiden henkilöstölle vapaa liikkuvuus ja matkustusoikeus alueellaan.

7. EU-joukkojen henkilöstön, kaluston ja ajoneuvojen mittavasta organisoidusta liikkumisesta lentoasemien kautta tai rautateitse taikka yleisillä teillä vastaanottajapuolen alueella on tehtävä etukäteen ilmoitus jäljempänä 13 artiklan nojalla perustettavalle yhteiselle koordinointiryhmälle, jonka kanssa nämä liikkumiset koordinoidaan.

8. EU-joukot voivat operaation niin edellyttäessä käyttää yleisiä teitä, siltoja ja lentoasemia ilman tulleja, maksuja, tietulleja, veroja ja muita vastaavia maksuja. EU-joukkoja ei vapauteta pyydettyjen ja suoritettujen palvelujen kohtuullisesta korvaamisesta, joka tapahtuu samoin ehdoin, joita sovelletaan vastaanottajapuolen asevoimiin.

5 artikla

EU-joukkojen erioikeudet ja vapaudet

1. EU-joukkojen rakennukset ja majoitustilat ovat loukkaamattomia. Sisäänkäynti niihin on kielletty vastaanottajapuolen edustajilta ilman EU-joukkojen komentajan suostumusta.

2. EU-joukkojen rakennukset ja majoitustilat, niiden kalusteet sekä muu niissä oleva omaisuus samoin kuin EU-joukkojen kulkuvälineet on vapautettu etsinnöistä, pakkoluovutuksesta, takavarikosta ja pakkotäytäntöönpanosta.

3. EU-joukkojen arkistot ja asiakirjat ovat aina loukkaamattomia niiden sijainnista riippumatta.

4. EU-joukkojen kirjeenvaihdolle on annettava samanlainen asema kuin viralliselle kirjeenvaihdolle diplomaattisista suhteista 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa.

5. EU-joukot on vapautettava kaikista kansallisista ja kunnallisista maksuista ja veroista, jotka koskevat maahantuotuja tavaroita ja palveluja tai EU-joukkojen rakennuksia ja majoitustiloja, edellyttäen, että ne on tarkoitettu operaation suorittamiseen.

6. Kotimaan markkinoilta hankittujen tavaroiden ja palvelujen osalta, edellyttäen, että ne on tarkoitettu operaation suorittamiseen, vastaanottajapuoli palauttaa EU-joukoille kaikki kansalliset ja kunnalliset maksut ja verot, mukaan luettuna alv, sekä vastaavat maksut vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaisesti.

7. Vastaanottajapuolen on sallittava operaatioon tarvittavien tarvikkeiden maahantuonti ja vapautettava ne kaikista tulleista, veroista ja muista vastaavista maksuista, lukuun ottamatta varastointi- ja kuljetusmaksuja ja muista vastaavista palveluista perittäviä maksuja.

6 artikla

EU-joukkojen henkilöstön erioikeudet ja vapaudet

1. EU-joukkojen henkilöstölle on taattava sama kohtelu, erioikeudet ja vapaudet mukaan luettuina, kuin diplomaattisille edustajille diplomaattisista suhteista 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyssä Wienin yleissopimuksessa.

2. EU-joukkojen henkilöstöllä on oikeus ostaa ja/tai tuoda maahan ilman tullia tai muita rajoituksia henkilökohtaiseen käyttöön tarvitsemiaan tavaroita ja viedä kyseisiä tavaroita maasta. Vastaanottajapuoli palauttaa kotimaan markkinoilta hankituista tavaroista ja palveluista perityn alv:n ja muut verot vastaanottajapuolen lainsäädännön mukaisesti.

7 artikla

Univormu ja aseet

1. Univormun pitämiseen sovelletaan EU-joukkojen komentajan antamia sääntöjä.

2. EU-joukkojen sotilashenkilöstö saa kantaa aseita ja ampumatarvikkeita sillä edellytyksellä, että heidät tähän valtuutetaan heille osoitetuilla määräyksillä.

8 artikla

Vastaanottajapuolen tuki ja hankinnat

1. Vastaanottajapuoli suostuu pyydettäessä avustamaan EU-joukkoja sopivien tilojen löytämisessä.

2. Tarvittaessa vastaanottajapuolen omistamia tiloja annetaan käyttöön maksutta, jos niitä on saatavilla.

3. Vastaanottajapuoli avustaa ja tukee käytettävissään olevin keinoin ja kykyjensä mukaan operaation valmistelussa, vahvistamisessa, täytäntöönpanossa ja tukitoimissa. Vastaanottajapuoli antaa operaatiolle apua ja tukea samoin edellytyksin kuin sitä annetaan vastaanottajapuolen asevoimille.

4. EU-joukot pyrkivät mahdollisimman laajalti hankkimaan palveluja, tavaroita ja henkilöstöä paikallisesti operaation vaatimukset huomioon ottaen.

9 artikla

Ympäristön ja kulttuuriperinnön suojelu

1. EU-joukot noudattavat kansainvälisiä yleissopimuksia ja vastaanottajapuolen lakeja, jotka koskevat ympäristönsuojelua (ilma, vesi ja maa), jätehuoltoa, haitallisen melun ehkäisemistä, säteilyntorjuntaa (ionisäteily ja ioniton säteily), luonnonsuojelua, luonnonperintöä, suojeltuja luonnonperintökohteita sekä luonnonvarojen kestävää käyttöä, vastaanottajapuolta kuullen ja operaation vaatimukset huomioon ottaen.

2. EU-joukot noudattavat kansainvälisiä yleissopimuksia sekä vastaanottajapuolen lakeja, jotka koskevat kulttuuriperinnön ja kulttuuriarvojen suojelua, vastaanottajapuolta kuullen ja operaation vaatimukset huomioon ottaen.

10 artikla

EU-joukkojen henkilöstöön kuuluvan menehtyminen

1. EU-joukkojen komentajalla on oikeus huolehtia menehtyneen EU-joukkojen henkilöstön jäsenen sekä hänen henkilökohtaisen omaisuutensa palauttamisesta kotimaahan sekä tarvittavista järjestelyistä.

2. EU-joukkojen henkilöstön menehtyneelle jäsenelle ei saa suorittaa ruumiinavausta ilman asianomaisen valtion suostumusta eikä ilman EU-joukkojen ja/tai asianomaisen valtion edustajan läsnäoloa.

11 artikla

Sotilaspoliisi ja keskinäinen avunanto

EU-joukkojen komentaja voi perustaa sotilaspoliisiyksikön järjestyksen ylläpitämiseksi EU-joukkojen tiloissa.

Näiden tilojen ulkopuolella sotilaspoliisiyksikkö voi vastaanottajapuolen sotilaspoliisia tai poliisivoimia kuullen ja yhteistyössä niiden kanssa toimia kurin ja järjestyksen ylläpitämiseksi EU-joukkojen henkilöstön keskuudessa.

12 artikla

Viestintä

1. EU-joukoilla on oikeus asentaa ja hoitaa lähettäviä ja vastaanottavia radioasemia sekä satelliittijärjestelmiä asianmukaisia taajuuksia käyttäen, 16 artiklassa tarkoitetut järjestelyt huomioon ottaen.

2. EU-joukoilla on vastaanottajapuolta kuullen oikeus rajoittamattomaan viestintään radiolla (satelliittiradio, kannettava radio tai käsiradio mukaan lukien), puhelimella, lennättimellä, telefaksilla tai muulla välineellä sekä oikeus asentaa tarvittavat välineet tällaisen viestinnän ylläpitämiseksi EU-joukkojen tiloissa ja niiden välillä, mukaan lukien kaapelien ja maalinjojen asentaminen operaatiota varten.

13 artikla

Korvausvaatimukset kuolemantapauksen, henkilövahinkojen tai vahinkojen ja menetyksien seurauksena

1. Jäsenvaltiot tai muut operaatioon osallistuvat valtiot eivät maksa minkäänlaisia korvauksia tapauksissa, joissa korvausvaatimukset perustuvat toimiin, jotka liittyvät kansalaislevottomuuksiin, EU-joukkojen suojeluun tai toiminnallisten vaatimusten täyttämiseen, eikä korvausta makseta tällöin myöskään operaation rahoitusjärjestelmästä, joka perustettiin Euroopan unionin neuvoston päätöksellä 27 päivänä tammikuuta 2003 operaation yhteisten menojen rahoittamiseksi.

2. Kaikki muut korvausvaatimukset käsitellään yhteisessä korvausvaatimuskomissiossa, jonka perustaa jäljempänä 14 artiklassa tarkoitettu yhteinen koordinointiryhmä, joka koostuu EU-joukkojen sekä vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten edustajista. Korvausvaatimukset ratkaistaan sen jälkeen, kun asianomainen valtio tai järjestelmä on antanut etukäteissuostumuksensa.

14 artikla

Yhteydenpito ja riitojen ratkaisu

1. Kaikista tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvistä kysymyksistä keskustellaan yhteisessä koordinointiryhmässä. Tämä ryhmä koostuu EU-joukkojen sekä vastaanottajapuolen toimivaltaisten viranomaisten edustajista.

2. Jos ratkaisuun ei aikaisemmassa vaiheessa päästä, tämän sopimuksen tulkintaan ja soveltamiseen liittyvät riidat ratkaistaan vastaanottajapuolen ja EU:n edustajien välillä diplomaattisin keinoin.

15 artikla

Muut määräykset

1. Kun tässä sopimuksessa viitataan EU-joukkojen ja EU-joukkojen henkilöstön erioikeuksiin, vapauksiin ja muihin oikeuksiin, vastaanottajapuolen hallituksen on vastattava siitä, että sen asianomaiset paikalliset viranomaiset panevat täytäntöön ja toteuttavat kyseiset erioikeudet, vapaudet ja muut oikeudet.

2. Tämän sopimuksen tarkoituksena ei ole poiketa oikeuksista, joita EU:n jäsenvaltiolle tai mille tahansa EU-joukkoihin osallistuvalle muulle valtiolle tai niiden henkilöstölle muissa sopimuksissa annetaan, eikä sitä pidä tällä tavoin tulkita.

3. Vastaanottajapuoli hyväksyy sen, että EU-joukot voivat tarvittaessa saada apua ja tukea Naton joukoilta ja Naton Skopjen esikunnalta, jonka perustaminen ja asema määritellään Pohjois-Atlantin liiton ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hallituksen välillä 18 päivänä toukokuuta 2001 käydyssä kirjeenvaihdossa, joka koskee KFOR REAR -esikunnan sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alueelle pysyvästi sijoitetun tai tilapäisesti siellä läsnäolevan KFOR-joukkojen henkilöstön asemaa, käyttäen tarvittaessa virallisia asiakirjoja, lomakkeita ja menettelyjä, joista on sovittu Naton KFOR-joukkojen sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisten välillä tällaisia tarkoituksia varten.

16 artikla

Täytäntöönpanojärjestelyt

Tämän sopimuksen täytäntöönpanon edellyttämistä operatiivisista, hallinnollisista ja teknisistä kysymyksistä sovitaan EU-joukkojen komentajan ja vastaanottajapuolen hallintoviranomaisten välisillä erillisillä järjestelyillä. Näiden järjestelyjen piiriin kuuluvat muun muassa seuraavat seikat:

— paikallisen henkilöstön ja hankkijoiden asema

— virkamiesten vierailut

— viestintä- ja tiedotusjärjestelmät, radioviestintäjärjestelmä mukaan lukien

— tiedotustoiminnan koordinointi

— tiedonvaihto

— kaikki terveyspalvelut, hammashoitopalvelut mukaan lukien

— ympäristönsuojelu (villieläimet ja luonto)

— isäntävaltion tuki

— korvausvaatimusten käsittely- ja ratkaisumenettelyt

— yhteistä koordinointiryhmää koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja menettelyt

— liikennejärjestelyt.

17 artikla

Voimaantulo ja irtisanominen

1. Tämä sopimus tulee voimaan, kun osapuolet antavat kirjallisen ilmoituksen siitä, että voimaantulon edellyttämät sisäiset vaatimukset on täytetty.

2. Tätä sopimusta voidaan muuttaa osapuolten keskinäisellä kirjallisella sopimuksella.

3. Sopimus on voimassa siihen saakka, kun EU-joukot tai kaikki niihin kuuluvat kansalliset osastot/yksiköt ovat lopullisesti poistuneet maasta.

4. Tämä sopimus voidaan sanoa irti jommankumman osapuolen kirjallisella ilmoituksella. Irtisanominen tulee voimaan 45 päivää sen jälkeen, kun toinen osapuoli on ottanut vastaan ilmoituksen.

5. Tämän sopimuksen päättyminen tai irtisanominen ei vaikuta sopimuksen täytäntöönpanosta ennen sen päättymistä tai irtisanomista johtuviin oikeuksiin ja velvollisuuksiin.

6. Tämä sopimus on laadittu kahtena alkuperäiskappaleena englannin kielellä.

A. *Euroopan unionin kirje*

Skopje, 21. maaliskuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ehdottaa, mikäli hallituksenne voi sen hyväksyä, että tällä kirjeellä ja Teidän vahvistuksellanne korvataan Euroopan unionin johtamien joukkojen asemaa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa koskevan Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen allekirjoitus.

Edellä mainitun sopimuksen teksti, joka on tämän kirjeen liitteenä, on hyväksytty Euroopan unionin neuvoston 21. maaliskuuta 2003 tekemällä päätöksellä.

Tämä kirje on myös sopimuksen 17 artiklan 1 kohdan mukainen ilmoitus Euroopan unionin puolesta.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta
Alexis BROUHNS
EU:n erityisedustaja

B. *Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kirje*

Skopje, 21. maaliskuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia Makedonian tasavallan hallituksen puolesta ilmoittaa vastaanottaneeni tänä päivänä päivätyn kirjeenne, joka koskee Euroopan unionin johtamien joukkojen asemaa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa koskevan Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen allekirjoittamista, sekä sen liitteenä olevan sopimustekstin.

Vahvistan, että hallitukseni hyväksyy sopimuksen tekstin, ja katson tämän kirjeenvaihdon vastaavan allekirjoittamista.

Ilmoitan, että Makedonian tasavalta ei kuitenkaan hyväksy edellä mainitussa sopimuksessa maastani käytettyä nimitystä, koska maani perustuslaissa oleva nimi on Makedonian tasavalta.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Valtiosihteeri
Risto NIKOVSKI

C. *Euroopan unionin kirje*

Skopje, 21. maaliskuuta 2003

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni tänä päivänä päivätyn kirjeenne.

Euroopan unioni panee merkille, että Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen kirjeenvaihto, jolla korvataan Euroopan unionin johtamien joukkojen asemaa entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa koskevan Euroopan unionin ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen sopimuksen allekirjoittaminen, on saatettu päätökseen ja että tätä ei voida tulkita siten, että EU hyväksyisi tai tunnustaisi minkään muun muotoisen tai sisältöisen nimityksen kuin "entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia".

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta
Alexis BROUHNS
EU:n erityisedustaja